

ANNALES 2022

1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LCK

CORPS DES INSTITUTEURS STAGIAIRES

**DU CADRE
DE L'ENSEIGNEMENT
DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

1ERS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

-----«»-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : FRANCAIS

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Le sujet comporte 5 pages y compris la page de garde.

Partie 1 : ANALYSE D'UN DOSSIER (12 points) p2

- Items 1 à 11

Partie 2 : CONNAISSANCE DE LA LANGUE (8 points) p3

- Items 12 à 21

Annexe 1 : Documents 1 et 2 p4

- Document 1 - L'acquisition du décodage et du vocabulaire écrit en CP

Extrait de - Dehaene, S. (2014). Réflexion sur l'enseignement de la lecture, p3. Récupéré sur Conseil Supérieur des Programmes: [file:///C:/T%C3%A9l%C3%A9chargements/Dehaene Stanislas - Professeur - CSP Contribution 362842.pdf](file:///C:/T%C3%A9l%C3%A9chargements/Dehaene%20Stanislas%20Professeur%20CSP%20Contribution%20362842.pdf)

- Document 2 - La dictée négociée en classe

Extrait de - Groupe de travail et de production en français. (2019). Récupéré sur Académie de Nancy-Metz: <http://www4.ac-nancy-metz.fr/lettres/new/wp-content/uploads/Exp%C3%A9rimentation-M.-Hotton-dict%C3%A9e-n%C3%A9goci%C3%A9e-comp%C3%A9tences-1.pdf>

Annexe 2 : Documents 3 et 4 p5

- Document 3 - Production libre manuscrite à la fin d'une séquence de 4h, fin CE1

Extrait de - Véronique Bourhis, D. F. (2017). OpenEditionJournals. Récupéré sur Pratiques linguistique, littérature, didactique: <https://journals.openedition.org/pratiques/3374>

- Document 4 - Programmes de Cycle 3, étude de la langue (grammaire, orthographe, lexique)

Extrait de - Gouvernement de la Nouvelle-Calédonie. (2021). Les programmes scolaires 2021. Annexe 2 n°127 du 13 janvier 2021.

Partie 1 : ANALYSE D'UN DOSSIER (12 points)

Item 1 (2 points) - Indiquez pour chaque document, dans l'enseignement du français en élémentaire, à quelle « domaine » il renvoie (pour exemple en mathématiques, les nombres et calculs, les grandeurs et mesures, l'espace et géométrie, sont considérés comme des composantes).

Item 2 (1 point) - Une composante du français n'apparaît qu'en transversal dans ces documents, laquelle ?

Etude du document 1

Item 3 (1 point) - Ce document présente un premier objectif de lecture au CP, le décodage. Une fois que cet objectif commence à se mettre en place, un second est essentiel en lecture. Lequel ?

Item 4 (1 point) - Pourriez-vous définir deux objectifs principaux de lecture en cycle 3 ?

Item 5 (1 point) - Donnez deux prédicteurs importants en cycle 1 pour se préparer à apprendre à lire ?

Etude du document 2

Item 6 (1 point) - Expliquez en 3 phrases maximum ce qu'est une dictée négociée.

Item 7 (1 point) - Quels intérêts peut-il y avoir dans cette pratique ? (en donner 2)

Etude du document 3

Item 8 (1 point) - Donnez 2 points forts prépondérants dans cette production.

Item 9 (1 point) - Quel type de texte est produit ? Donnez-en trois autres à travailler avec les élèves.

Etude du document 4

Item 10 (1 point) - En s'appuyant sur ce document, définissez ce qui pourrait constituer « une activité décrochée spécifique » ?

Item 11 (1 point) - Définissez ce qui pourrait constituer une « activité intégrée » à la lecture et / ou l'écriture ?

Partie 2 : CONNAISSANCE DE LA LANGUE (8 points)

Item 12 (1 point) - Réécrivez le texte du document 3 sans erreur (en corrigeant l'orthographe lexicale et grammaticale, mais sans transformation des phrases).

Item 13 (1 point) - « somme » et « classe » sont des mots polysémiques ; définissez le terme « polysémie » et choisissez l'un de ces mots pour donner deux exemples.

Dans le QCM ci-dessous (items 14 à 19), même si la question est rédigée au singulier, plusieurs réponses sont possibles.

Item 14 (0,75 point) - Quelle catégorie de mot (nature) est toujours invariable ?

- A Les adverbes en -ment
- B Les numéraux ordinaux
- C Les adjectifs de couleur
- D Les prépositions

Item 15 (0,75 point) - Dans la phrase suivante : « L'enseignant doit expliciter chacun des aspects du code alphabétique », « chacun » est ...

- A Un déterminant
- B Invariable
- C Un adverbe
- D Un pronom

Item 16 (0,75 point) - Combien y a-t-il de types de phrases ?

- A 2
- B 3
- C 4
- D 5

Lesquels :

Item 17 (0,75 point) - « Ne voulais-tu pas aller au cinéma ? » : cette phrase est ...

- A Négative
- B Exclamative
- C Impérative
- D Interrogative

Item 18 (0,75 point) - Parmi les formes verbales suivantes, laquelle est au participe passé ?

- A Regardé
- B Regarder
- C Regardées
- D Regardaient

Item 19 (0,75 point) - Quel est le participe passé masculin singulier du verbe « prendre » ?

- A Prendu
- B Pri
- C Prit
- D Pris

Item 20 (1,5 points) - Identifier toutes les fonctions grammaticales dans la phrase suivante : « Nous avons appris la mauvaise nouvelle aux candidats ce jour-là ».

Annexe 1 : Documents 1 et 2

Document 1 : L'acquisition du décodage et du vocabulaire écrit en CP

Extrait de - Dehaene, S. (2014). Réflexion sur l'enseignement de la lecture, p3. Récupéré sur Conseil Supérieur des Programmes: file:///C:/T%C3%A9l%C3%A9chargements/Dehaene_Stanislas_-_Professeur_-_CSP_Contribution_362842.pdf

La première année de la lecture doit se concentrer sur l'apprentissage du code alphabétique. [...]

Objectif 1 : Un déchiffrage précis et sans erreur.

Pour y parvenir, l'enseignant doit expliciter chacun des aspects du code alphabétique :

- Correspondance graphème-phonème : enseignement systématique de la manière dont chaque lettre transcrit un son ; dans un ordre rationnel, en commençant par les correspondances les plus simples et les plus fréquentes.
- Combinatoire des lettres : une étape essentielle et difficile pour l'enfant consiste à comprendre que les sonorités portées par chaque lettre se combinent pour former des syllabes. L'enseignement commence par les combinaisons les plus simples (CV = consonne voyelle, en commençant par les consonnes « continues » comme /f/, /ch/, /s/, /j/) et se poursuit par les combinaisons plus ardues : VC, CVC, CCV, CCCV, etc.
- Correspondance entre l'espace et le temps : la position des lettres, de gauche à droite, dans le mot écrit correspond à la séquence des sons dans le mot prononcé.

Des progrès rapides sont obtenus lorsque ces éléments sont enseignés tous les jours. [...]

Document 2 : La dictée négociée en classe

Extrait de - Groupe de travail et de production en français. (2019). Récupéré sur Académie de Nancy-Metz: <http://www4.ac-nancy-metz.fr/lettres/new/wp-content/uploads/Exp%C3%A9rimentation-M.-Hotton-dict%C3%A9e-n%C3%A9goci%C3%A9e-comp%C3%A9tences-1.pdf>

Fiche d'autoévaluation pour la dictée négociée	Classe : <input type="text"/>
Nom : <input type="text"/>	Prénom : <input type="text"/>

	non	Plutôt oui	oui
J'ai exprimé mon point de vue en le justifiant			<input checked="" type="checkbox"/>
J'ai écouté le point de vue des autres			<input checked="" type="checkbox"/>
J'ai été attentif à ce que les autres élèves écrivaient			<input checked="" type="checkbox"/>
Je pense avoir compris certaines de mes erreurs			<input checked="" type="checkbox"/>

Est-ce que tu as apprécié de travailler en groupe ? Pourquoi ?

Oui, car c'était bien de travailler pour une fois, avec des copains et de partager nos points de vue. J'ai bien aimé.
Que penses-tu de cette manière d'être évalué ? c'est à revoir.

Annexe 2 : Documents 3 et 4

Document 3 : Production libre manuscrite à la fin d'une séquence de 4h, fin CE1

Extrait de - Véronique Bourhis, D. F. (2017). OpenEditionJournals. Récupéré sur Pratiques linguistique, littérature, didactique: <https://journals.openedition.org/pratiques/3374>

<p><u>Le sinéma</u></p> <p>Le mardi 16 juin matin ma classe et moi nous somme aller regarder le sinéma je té très contente. Pandan le film de Pierre et le loup. Toute a coup le loup a manger le canard. alor Pierre a capturer le loup. Mais Pierre a relacher le loup. Finalement sa ma plue.</p> <p>B. Khawla</p>	<p>Le sinéma</p> <p>Le mardi 16 juin matin, ma classe et moi nous somme aller regarder le sinéma je té très contente. Pandan le film de Pierre et le loup. Toute a coup le loup a manger le canard. alor Pierre a capturer le loup. Mais Pierre a relacher le loup. Finalement sa ma plue.</p> <p>B. Khawla</p>
---	---

Document 4 : Programmes de Cycle 3, étude de la langue (grammaire, orthographe, lexique)

Extrait de - Gouvernement de la Nouvelle-Calédonie. (2021). Les programmes scolaires 2021. Annexe 2 n°127 du 13 janvier 2021.

Après le cycle 2 qui a permis une première structuration des connaissances sur la langue, le cycle 3 marque une entrée dans une étude de la langue explicite, réflexive, qui est mise au service des activités de compréhension de textes et d'écriture.

Il s'agit d'assurer des savoirs solides en grammaire autour des notions centrales et de susciter l'intérêt des élèves pour l'étude de la langue. Cette étude prend appui sur les textes étudiés et sur les textes produits par les élèves, à l'écrit et/ou à l'oral.

En ce sens, elle doit permettre un aller-retour entre des activités intégrées à la lecture et l'écriture et des activités décrochées plus spécifiques, dont l'objectif est de mettre en évidence les régularités et de commencer à construire le système de la langue.

L'acquisition de l'orthographe (orthographe lexicale et grammaticale) est privilégiée et son apprentissage est conduit de manière à mettre d'abord en évidence les régularités du système de la langue. De la même façon, l'étude de la morphologie verbale prend appui sur les régularités des marques de personne et de temps. La découverte progressive du fonctionnement de la phrase (syntaxe et sens) pose les bases d'une analyse plus approfondie qui ne fera l'objet d'une étude explicite qu'au cycle 4.

**1ERS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-
CALEDONIE**



EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : FRANCAIS

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.

Partie 1 : ANALYSE D'UN DOSSIER (12 points)

	Réponses	Barème	Points / Item
Item 1	Document 1 - Lecture Et Compréhension De L'écrit <i>(les réponses : "lecture" ou "Compréhension de l'écrit" sont acceptées)</i>	0,5	/2
	Document 2 - Etude De La Langue <i>(les réponses : "grammaire, orthographe, lexicque" ou "grammaire et orthographe" sont acceptées)</i>	0,5	
	Document 3 - Ecriture <i>(les réponses : "production d'écrits", "écrit(s) », "rédaction" sont acceptées)</i>	0,5	
	Document 4 - Etude De La Langue	0,5	
Item 2	Langage Oral <i>(la réponse : "l'oral" est acceptée)</i>	1	/1
Item 3	La Compréhension	1	/1
Item 4	Deux réponses parmi : "la compréhension" ; "la fluence" ; "la lecture expressive"	0,5	/1
		0,5	
Item 5	Deux réponses parmi : "phonologie" ; "vocabulaire" ; "fréquentation de livres" ; "principe alphabétique" <i>(on acceptera toutes les réponses de même sens : "conscience phonologique", "lexique", "lectures régulières", "étude du code"...)</i>	0,5	/1
		0,5	
Item 6	Toute réponse (en trois phrases maximum) qui explique que - c'est d'abord une dictée - puis que les élèves doivent confronter leurs réponses pour se mettre d'accord.	1	/1
Item 7	Deux réponses parmi : - motivant ; ludique ; meilleurs résultats... - l'argumentation ; la confrontation ; la place de l'oral et ou de l'échange... - l'erreur pour apprendre ; la situation problème, la réflexivité...	0,5	/1
		0,5	
Item 8	Deux réponses parmi : "la structure du texte" ; "la sémantique du texte et ou de la phrase" ; "l'utilisation des connecteurs logiques".	0,5	/1

		0,5	
Item 9	Texte produit : narratif.	0,5	/1
	Trois autres réponses parmi : descriptif, informatif, explicatif, argumentatif, injonctif.	0,5	
Item 10	Toute réponse qui explique que c'est un travail sur la langue, hors contexte directe de lecture ou d'écriture... par exemple : travail à partir d'un corpus (tri, classement) pour faire émerger des règles ; exercices d'entraînements ...	1	/1
Item 11	Toute réponse qui explique que c'est un travail sur la langue en contexte directe de lecture ou d'écriture... par exemple : correction ou amélioration de texte (enrichissement, révision) ; lexicque à partir d'une lecture...	1	/1

Partie 2 : CONNAISSANCE DE LA LANGUE (8 points)

	Réponses	Barème	Points / Item
Item 12	Le <u>cinéma</u> Le mardi 16 juin matin, ma classe et moi nous sommes <u>allées</u> regarder le <u>cinéma</u> j' <u>étais</u> très contente. <u>Pendant</u> le film de Pierre et le loup. Tout(e) <u>à</u> coup le loup a mangé le canard. <u>Alors</u> Pierre a capturé le loup. Mais Pierre a relâché le loup. Finalement <u>ça</u> m' <u>a</u> plu(e) B. Khawla	1	/1
	Aucune erreur d'orthographe lexicale ou grammaticale (on ne pénalisera pas l'ajout de ponctuations par le candidat ni l'absence de réécriture du nom de l'enfant en signature, ni l'accent circonflexe).		
Item 13	Définition qui explique que c'est un mot qui peut avoir plusieurs sens	0,5	/1
	Au moins deux exemples acceptables pour l'un des mots choisis : - somme : "la somme des nombres" = le total, l'addition ; "une somme d'argent" = une quantité ; "faire un somme" = dormir ... - classe : "une classe sociale ou d'appartenance " = un groupe ; "elle a la classe" = l'élégance ; "voyager en première classe" = série, catégorie...	0,5	
Item 14	A ; D	0,75	/0,75
Item 15	D	0,75	/0,75
Item 16	C	0,25	/0,75
	Déclarative ; interrogative ; exclamative ; impérative	0,5	
Item 17	A et D	0,75	/0,75
Item 18	A et C	0,75	/0,75
Item 19	D	0,75	/0,75
Item 20	« Nous » - sujet	0,25	/1,5
	« avons appris » - (<i>même si « verbe » n'est pas une fonction cette réponse ne sera pas pénalisée</i>)		
	« la mauvaise nouvelle » - COD	0,25	
	« aux candidats » - COI	0,5	
	« ce jour-là. » - CC	0,5	

**1^{ers} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

-----«»-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : **MATHEMATIQUES**

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Le sujet comporte 9 pages y compris la page de garde.

PREMIERE PARTIE (7 points)

- 1) Vous répondrez aux questions suivantes en vous appuyant sur les documents 1 à 3 (1,5 points) :
 - a) Quelles sont les différentes fonctions du nombre ?
 - b) Quelles sont les connaissances nécessaires à maîtriser pour enseigner le nombre à l'école maternelle ?

- 2) Pour chaque situation proposée dans le document 4, vous répondrez aux questions suivantes (2,5 points) :
 - a) Quels sont les attendus mathématiques visés (fin d'école maternelle) ?
 - b) Quels aspects (et/ou usages) du nombre rentrent en jeu dans chaque situation ?
 - c) Comment peut-on faire évoluer chaque situation (en fonction des variables didactiques identifiées) ?

- 3) Dans le document 5, vous identifierez et analyserez les réussites et les erreurs des élèves (3 points).

DOCUMENT 1 : Délibération n°127 du 13 janvier 2021 relative aux programmes scolaires de l'enseignement de la Nouvelle-Calédonie – Annexe 2 – C1, Construire les premiers outils pour structurer sa pensée, pages 24 et 25.

L'école maternelle doit conduire progressivement chacun à comprendre que les nombres permettent à la fois d'exprimer des quantités (usage cardinal) et d'exprimer un rang ou un positionnement dans une liste (usage ordinal). Cet apprentissage demande du temps et la confrontation à de nombreuses situations impliquant des activités pré-numériques puis numériques. [...]

Construire le nombre pour exprimer les quantités

Comprendre la notion de quantité implique pour l'enfant de concevoir que la quantité n'est pas la caractéristique d'un objet mais d'une collection d'objets (l'enfant doit également comprendre que le nombre sert à mémoriser la quantité). L'enfant fait d'abord appel à une estimation perceptive et globale (plus, moins, pareil, beaucoup, pas beaucoup). Progressivement, il passe de l'apparence des collections à la prise en compte des quantités. La comparaison des collections et la production d'une collection de même cardinal qu'une autre, sont des activités essentielles pour l'apprentissage du nombre. Le nombre en tant qu'outil de mesure de la quantité est stabilisé quand l'enfant peut l'associer à une collection, quelle qu'en soit la nature, la taille des éléments et l'espace occupé : cinq permet indistinctement de désigner cinq fourmis, cinq cubes ou cinq éléphants. Les trois années de l'école maternelle sont nécessaires et parfois non suffisantes pour stabiliser ces connaissances en veillant à ce que les nombres travaillés soient composés et décomposés. La maîtrise de la décomposition des nombres est une condition nécessaire à la construction du nombre.

Stabiliser la connaissance des petits nombres

Au cycle 1, la construction des quantités jusqu'à dix est essentielle. Cela n'exclut pas le travail de comparaison sur de grandes collections. La stabilisation de la notion de quantité, par exemple trois, est la capacité à donner, montrer, évaluer ou prendre un, deux ou trois et à composer et décomposer deux et trois. Entre deux et quatre ans, stabiliser la connaissance des petits nombres (jusqu'à cinq) demande des activités nombreuses et variées portant sur la décomposition et recombinaison des petites quantités (trois c'est deux et encore un ; un et encore deux ; quatre c'est deux et encore deux ; trois et encore un ; un et encore trois), la reconnaissance et l'observation des constellations du dé, la reconnaissance et l'expression d'une quantité avec les doigts de la main, la correspondance terme à terme avec une collection de cardinal connu. L'itération de l'unité (trois c'est deux et encore un) se construit progressivement, et pour chaque nombre. Après quatre ans, les activités de décomposition et recombinaison s'exercent sur des quantités jusqu'à dix. [...]

Construire des premiers savoirs et savoir-faire avec rigueur

Les activités de dénombrement doivent éviter le comptage-numérotage et faire apparaître, lors de l'énumération de la collection, que chacun des noms de nombres désigne la quantité qui vient d'être formée (l'enfant doit comprendre que montrer trois doigts, ce n'est pas la même chose que montrer le troisième doigt de la main). Ultérieurement, au-delà de cinq, la même attention doit être portée à l'élaboration progressive des quantités et de leurs relations aux nombres sous les différents codes. Les enfants doivent comprendre que toute quantité s'obtient en ajoutant un à la quantité précédente (ou en enlevant un à la quantité supérieure) et que sa dénomination s'obtient en avançant de un dans la suite des noms de nombres ou de leur écriture avec des chiffres. Pour dénombrer une collection d'objets, l'enfant doit être capable de synchroniser la récitation de la suite des mots nombres avec le pointage des objets à dénombrer. Cette capacité doit être enseignée selon différentes modalités en faisant varier la nature des collections et leur organisation spatiale car les stratégies ne sont pas les mêmes selon que les objets sont déplaçables ou non (mettre dans une boîte, poser sur une autre table), et selon leur disposition (collection organisée dans l'espace ou non, collection organisée-alignée sur une feuille ou pas). [...]

CE QUI EST ATTENDU DES ENFANTS EN FIN D'ÉCOLE MATERNELLE

Construire le nombre pour exprimer les quantités

- Évaluer et comparer des collections d'objets avec des procédures numériques ou non numériques.
- Mobiliser des symboles analogiques, verbaux ou écrits, conventionnels ou non conventionnels pour communiquer des informations orales et écrites sur une quantité.
- Avoir compris que le cardinal ne change pas si on modifie la disposition spatiale ou la nature des éléments.

Stabiliser la connaissance des petits nombres

- Réaliser une collection dont le cardinal est donné.
- Utiliser le dénombrement pour comparer deux quantités, pour constituer une collection d'une taille donnée ou pour réaliser une collection de quantité égale à la collection proposée.
- Avoir compris que tout nombre s'obtient en ajoutant un au nombre précédent et que cela correspond à l'ajout d'une unité à la quantité précédente.
- Dire combien il faut ajouter ou enlever pour obtenir des quantités ne dépassant pas dix.
- Parler des nombres à l'aide de leur décomposition.

Utiliser le nombre pour désigner un rang, une position

- Utiliser le nombre pour exprimer la position d'un objet ou d'une personne dans un jeu, dans une situation organisée, sur un rang ou pour comparer des positions.

Construire des premiers savoirs et savoir-faire avec rigueur

- Dire la suite des nombres jusqu'à trente.
- Lire les nombres écrits en chiffres jusqu'à dix.
- Quantifier des collections jusqu'à dix au moins, les composer et les décomposer par manipulations effectives puis mentales.

DOCUMENT 2 : Intervention de Rémi Brissiaud, chercheur et pédagogue français, maître de conférences de psychologie, novembre 2019 - Centre Alain SAVARY – IFE –

Le comptage-numérotage et le comptage-dénombrement ne font pas le même usage des mots-nombres. Dans le comptage-numérotage, les mots-nombres sont des numéros et privilégient l'aspect ordinal du nombre alors que dans le comptage-dénombrement, ils désignent des quantités, l'aspect cardinal du nombre. Ce qui fonde le nombre, selon Rémi Brissiaud, c'est son aspect cardinal.

[...] Selon Rémi Brissiaud, enseigner le comptage-numérotage, c'est théâtraliser la correspondance terme à terme, en faisant correspondre un mot-nombre avec une unité. Pour l'élève, le nombre réfère alors à l'objet pointé, comme lorsqu'un adulte prononce un mot nouveau en pointant du doigt un objet (ex : "regarde le chien"). Des psychologues spécialistes de l'acquisition du langage, comme Elen Markman (1990), ont étudié les hypothèses que font les enfants lorsque les adultes pointent un objet et prononcent un mot nouveau en même temps. En aucun cas l'enfant ne va faire l'hypothèse que le mot nouveau qui est prononcé renvoie à quelque chose sans rapport direct à l'entité qui est pointée. Dans l'exemple que donne Brissiaud ici, le mot-nombre "cinq" est prononcé en pointant un et un seul lapin, le cinquième lapin, alors que l'enfant devrait comprendre que ce mot-nombre renvoie à une quantité (tous les lapins pointés avant et avec ce cinquième lapin). Il est alors probable que dans ce contexte de comptage-numérotage, l'enfant construit une signification du mot-nombre "cinq" qui correspond à sa valeur ordinale, au numéro 5.

Selon Rémi Brissiaud, la stratégie de comptage-numérotage est une stratégie de bas niveau. Son enseignement enferme l'élève en difficulté. Il accède difficilement au concept de nombre.

La recommandation d'enseigner le comptage-dénombrement n'est pas nouvelle. On la trouve déjà en 1962, dans les écrits de René Brandicourt, directeur d'école d'application et pédagogue, co-auteur d'un ouvrage consacré aux premiers apprentissages numériques avec Jeanne Bandet, Inspectrice Générale des écoles maternelles et Gaston Mialaret, l'un des créateurs des Sciences de l'Éducation en France. René Brandicourt imagine des assiettes alignées devant lui. Pour les dénombrer, il va les prendre l'une après l'autre en formant une pile. Il écrit dans cet ouvrage : *« à ce sujet [...], nous signalons le danger qu'il y a, dans le comptage, à énoncer les nombres en prenant les objets un à un ». Il continue "c'est en posant la 2e assiette sur la 1re que je dis 2, non en la prenant en mains (la 2e n'est pas 2, elle est 1) ; ibid. pour la 3e, la 4e... C'est en examinant la pile successivement constituée que j'énonce 2, 3, 4... 6. »*

Dans le prolongement des travaux de René Brandicourt, Rémi Brissiaud recommande de compter-dénombrer en disant "1 et encore 1, 2...", en regardant la pile des 2 assiettes, "... et encore 1, 3...", en regardant la pile des trois assiettes, "... et encore 1, 4". Il recommande également d'enseigner le comptage-dénombrement à l'école, surtout que l'itération de l'unité sur les cinq premiers nombres se construit dans l'ordre. Cela signifie que l'enfant construit le nombre 5 (5, c'est 4 et encore 1) que s'il a construit le nombre 4 (4, c'est 3 et encore 1) [...]

DOCUMENT 3 : Extrait de « Le nombre au cycle 2 » Ministère de l'éducation nationale, de la jeunesse et de la vie associative, CNDP, coll. « Ressources pour faire la classe », 2010

Les élèves doivent comprendre ce à quoi servent les nombres. La première fonction est de mémoriser les quantités. Il faut donc proposer aux élèves une situation pour laquelle la mémorisation de la quantité impose l'utilisation du nombre. [...] La deuxième fonction du nombre est de conserver la mémoire du rang d'un élément dans une collection organisée : le nombre sert à mémoriser la position d'un objet dans une file par exemple. Pour cela, il faut que les élèves soient capables, dans une collection organisée, de définir un sens de parcours, c'est-à-dire de donner un ordre. La suite orale ou écrite des nombres est ordonnée (les élèves doivent repérer les nombres qui sont avant et après, le suivant et le précédent d'un nombre). [...] La troisième fonction du nombre est d'anticiper, c'est-à-dire de donner le résultat d'une action sans avoir à la réaliser. Il est possible grâce au nombre de comparer des collections sans les rapprocher pour faire de la correspondance terme à terme, ou de connaître le résultat d'une augmentation ou d'une diminution sans réellement ajouter ou supprimer des éléments de la collection. [...]

L'école maternelle constitue une période décisive dans l'acquisition de la suite des nombres (chaîne numérique) et de son utilisation dans les procédures de quantification. L'apprentissage de la suite des nombres est donc intimement lié à l'activité de dénombrement tout en nécessitant un apprentissage spécifique. L'apprentissage de la chaîne orale (la suite des mots-nombres) est mis progressivement en lien avec d'autres représentations du nombre et en particulier la chaîne écrite (les désignations chiffrées des nombres). Au début, pour l'élève, l'apprentissage de la chaîne orale ne diffère pas de celui d'une autre récitation. Les comptines numériques sont susceptibles d'aider les élèves à cette mémorisation. Selon les comptines choisies, on mémorise des blocs de mots : un deux trois, nous irons aux bois, quatre cinq six, cueillir des cerises, sept huit neuf, dans mon panier neuf.[...] Un maniement correct de la chaîne orale est également nécessaire dans de nombreuses activités liées aux nombres et aux premières manipulations sur les quantités : arrêter la récitation de la comptine numérique à un nombre convenu à l'avance est nécessaire pour constituer des quantités (donne-moi 9 billes) ; commencer la comptine numérique à n'importe quel nombre est utilisé lorsque l'élève doit sur compter.[...]

DOCUMENT 4 : Extrait de document de la Circonscription de Canteleu © 2018-2019 « EPS et construction du nombre au cycle 1 ».

<p>Situation 1</p> <p>Jeu de lancer</p>	<p>Dispositif : 2 ateliers, 2 équipes s'affrontent sur un atelier. Les joueurs à tour de rôle lancent la balle sur le tableau des nombres et vont chercher la quantité de plots correspondant au nombre obtenu. (...) A la fin des lancers, l'équipe gagnante est celle qui a le plus de petits plots.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;">   </div>
<p>Situation 2</p> <p>Les déménageurs</p>	<p>Dispositif : Course de relais. 3 à 5 équipes en parallèle. 5 objets dans chaque boîte au départ. Consigne : « <i>Au signal, prends un objet et cours le déposer dans la boîte à l'arrivée. Lorsque la première équipe a terminé, les boîtes sont toutes fermées et tu poses les objets qu'il reste sur le couvercle</i> ». Ex : une équipe a déposé 3 objets dans la boîte et 2 sur la boîte fermée.</p> <div style="text-align: center;">  </div>
<p>Situation 3</p> <p>Les petits trains</p>	<p>Dispositif : Les enfants se déplacent en petits trains de 4 ou 5. Consigne : « Les petits trains évoluent sur la musique. Ils écoutent les consignes du chef de gare. Ex : <i>Le premier passe dernier, la deuxième passe première etc. ...</i> ».</p> <div style="text-align: center;">  </div>

Consignes de passation : « Dans cet exercice, pour chaque ligne, il y a un panier avec des balles dedans. Vous devez entourer le nombre qui correspond au nombre de balles que vous voyez dans le panier. »

Des travaux d'élèves



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Elève A



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Elève B



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Elève C

Exercice 1 : (2,5 points)

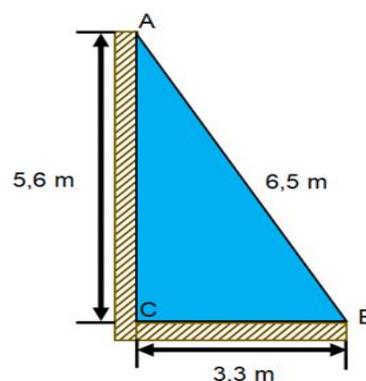
Kim souhaite faire de la confiture de goyaves. Pour cela, elle ajoute une masse de sucre égale aux quatre cinquièmes de la masse de fruits. La cuisson fait perdre 25% de la masse du mélange. Après cuisson, la confiture est placée dans des pots pouvant contenir 500g de mélange. Pour une bonne conservation, les pots doivent être complètement remplis.

- 1) Kim a cueilli 5 kg de goyaves.
 - a) Quelle masse de sucre doit-elle rajouter ?
 - b) Quelle masse de confiture obtient-elle après cuisson ?
 - c) Combien de pots de confiture peut-elle remplir ?

- 2) Quelle masse de fruits, en kilogrammes, doit-elle prévoir si elle veut remplir 18 pots de confiture ? Arrondir le résultat à l'hectogramme près.

Exercice 2 : (2 points)

Madame Leaudouce souhaite faire fabriquer une bâche pour couvrir sa piscine. Voici le plan qu'elle fournit au magasin Bacheplus qui fabrique des bâches sur mesure.



- 1) Démontrer que le triangle ABC est un triangle rectangle.

- 2) Le magasin Bacheplus propose des bâches au prix de 6 300 francs le mètre carré. Calculer le prix qu'elle va devoir payer pour cet achat.

Exercice 3 : (2,5 points)

Une institutrice de CM1 demande à ses élèves de proposer une phrase pour définir un nombre décimal. Elle leur demande de commencer leur phrase par « Un nombre décimal est ... ».

Voici trois propositions d'élèves :

Léa : « Un nombre décimal est un nombre avec une virgule. »

Jules : « Un nombre décimal est un nombre compris entre deux entiers. »

Tom : « Un nombre décimal est une fraction avec 10 ou 100 en bas. »

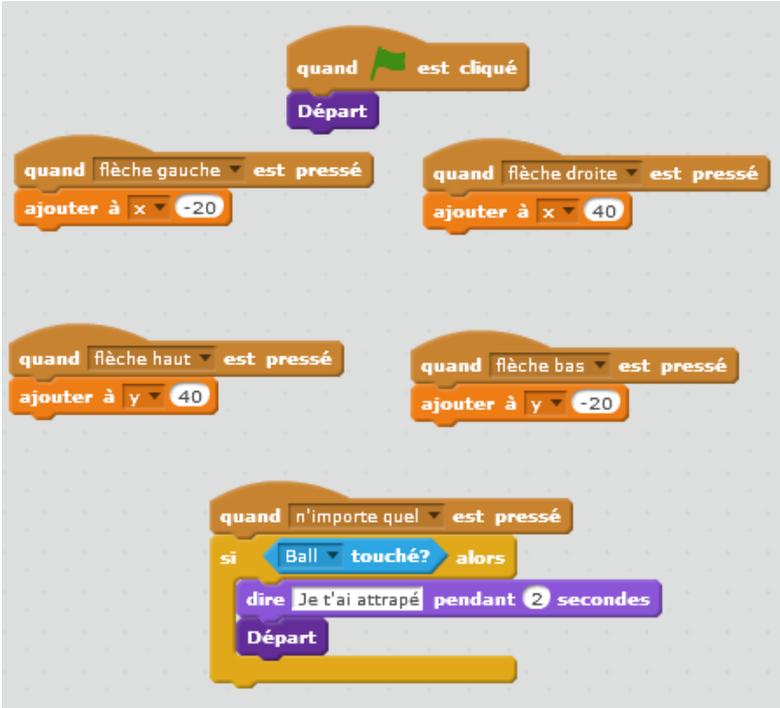
- 1) Expliquer pour chacune des trois propositions, pourquoi elles ne sont pas satisfaisantes d'un point de vue mathématique et ne peuvent pas être retenues par l'enseignante.

- 2) Proposer une phrase commençant par « un nombre décimal est ... » que l'enseignante pourrait valider pour élaborer la trace écrite dans les cahiers des élèves.

Exercice 4 : (2,5 points)

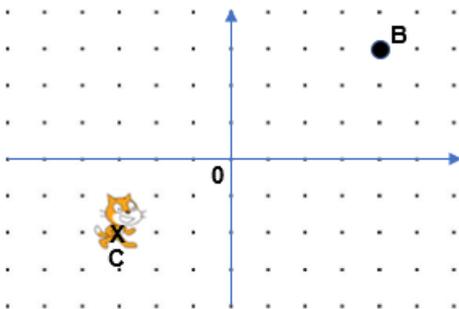
Scratch est un logiciel informatique qui permet d'apprendre à coder à l'aide de blocs de couleurs que l'élève doit assembler pour créer un script. Il doit choisir un décor, des personnages appelés lutins et définir un scénario.

Voici le script du lutin « chat » qui se déplace.



Le bloc « départ » permet de générer une nouvelle position aléatoire du chat et de la balle.

L'image ci-dessous représente les positions C du chat et B de la balle obtenues au déclenchement du bloc départ.



L'arrière-plan est constitué de points espacés de 20 unités. Dans cette position, le chat a pour coordonnées (- 60 ; - 40). Le but du jeu est de positionner le chat sur la balle.

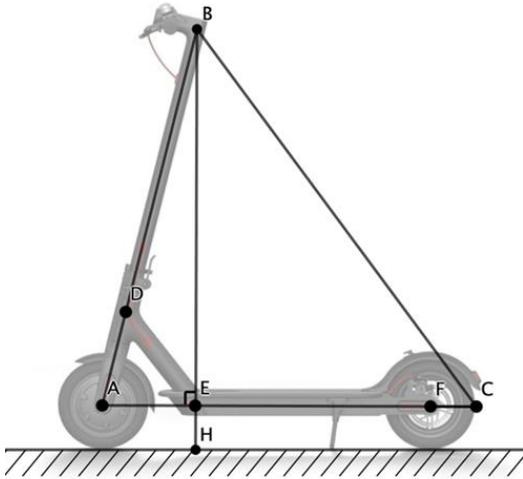
Dans chacune des questions, on considérera que les coordonnées du chat sont (- 60 ; - 40) au départ.

- 1) Quelles sont les coordonnées du point B représentant la balle ?
- 2) Expliquer pourquoi le chat ne revient pas à sa position de départ si le joueur appuie sur la touche → puis sur la touche ← .
- 3) Le joueur appuie alors successivement sur les touches suivantes : → → ↑ ← ↓. Quelles sont les coordonnées *x* et *y* du chat après ce déplacement ?
- 4) Parmi les propositions de succession de touches ci-dessous, laquelle permet au chat d'atteindre la balle ?

Déplacement 1	Déplacement 2	Déplacement 3
→ → → → → → → ↑ ↑ ↑ ↑ ↑	→ → → ↑ ↑ ↑ → ↓ ←	↑ → ↑ → ↑ → → ↓ ↓

Exercice 5 : (3,5 points)

Le schéma ci-dessous représente une trottinette.



- A : centre de la roue avant
- B : haut du guidon
- C : extrémité de la roue arrière
- D : haut du « neck »
- E : bas du « neck »
- F : centre de la roue arrière

Le fabricant a également fourni les informations suivantes :

- La distance AF entre les deux roues est de 85 cm.
- La hauteur de la trottinette dépliée, représentée par la distance BH où H est le point du sol situé sur (BE), est de 110 cm.
- Les roues ont un rayon de 12 cm.
- La longueur du « neck » DE est de 30 cm.

- 1) Calculer les distances BE et AC.
- 2) On admet que $AB = 101$ cm et que ABE est un triangle rectangle en E. Calculer la distance AE. Arrondir à l'unité.
- 3) Calculer la mesure de l'angle \widehat{CAB} . Arrondir au degré près.
- 4) On admet que, quand la trottinette est dépliée, (BC) est parallèle au neck (DE). Calculer la longueur AD en cm. Arrondir à l'unité.

**1^{ERS} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE NOUVELLE-CALEDONIE**



EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE:

MATHEMATIQUES

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Le corrigé comporte 5 pages y compris la page de garde.

PREMIERE PARTIE – 7 POINTS

Question n°1	Barème	Éléments de correction	Commentaires
a) Les différentes fonctions du nombre ?	0.75	<ol style="list-style-type: none"> Mémoriser les quantités Conserver la mémoire du rang d'un élément dans une collection organisée Anticiper le nombre : donner le résultat d'une action sans avoir à la réaliser 	0,25 par réponse
b) Les connaissances nécessaires pour enseigner le nombre	0,75	<p>C'est savoir que</p> <ol style="list-style-type: none"> Les nombres permettent d'exprimer des quantités : aspect ou usage cardinal du nombre Les nombres permettent d'exprimer un rang ou une position ; aspect ou usage ordinal du nombre. Des activités essentielles à mettre en place : la comparaison et la production de collections <p>Maîtriser la décomposition (composition et décomposition) du nombre est une condition nécessaire à sa construction.</p> <ol style="list-style-type: none"> Éviter d'enseigner le comptage numérotage (mots nombres sont des numéros) : stratégie de bas niveau Enseigner le comptage dénombrement : itération de l'unité se construit sur les 5 premiers nombres dans l'ordre 	<p>0,25 par réponse</p> <p>Dans la limite de 3 bonnes réponses</p>

Question n°2	Barème	Éléments de correction	Commentaires	
Situation 1 jeu de lancer	a) Attendus	0.50	<ul style="list-style-type: none"> Réaliser une collection dont le cardinal est donné Lire les nombres écrits en chiffres jusqu'à dix. Utiliser le dénombrement pour comparer deux quantités, pour constituer une collection d'une taille donnée ou pour réaliser une collection de quantité égale à la collection proposée. 	<p>0,25 par réponse dans la limite de 0,50</p> <p>2 compétences sur 3</p>
	b) Aspect du nombre	0.25	Aspect cardinal	
	c) Variables didactiques	0.25	<ol style="list-style-type: none"> Varier la représentation du nombre : doigt, constellations Varier les nombres : 1 à 3, 1 à 5, Nombre d'élèves par équipe 	1 variable au moins

Situation 2 les déménageurs	a) Attendus	0.25	Parler des nombres à l'aide de leur décomposition.	
	b) Aspect du nombre	0.25	Aspect cardinal	
	c) Variables didactiques	0.25	<p>Varier la quantité d'objets : plus ou moins</p> <p>Varier la distance à parcourir</p>	1 variable au moins on acceptera toute autre variable didactique cohérente

Situation 3 les petits trains	a) Attendus	0.25	Utiliser le nombre pour exprimer la position d'un objet ou d'une personne dans un jeu, dans une situation organisée, sur un rang ou pour comparer des positions.	
	b) Aspect du nombre	0.25	Aspect ordinal	
	c) Variables didactiques	0.25	Plus ou moins de wagons	

Question n°3	Barème	Éléments de correction		Commentaires
Élève A	1	Identifier	L'élève est capable de dénombrer en effectuant une correspondance terme à terme. L'élève a cependant entouré tous les nombres de la suite numérique jusqu'à la quantité demandée : ici 7. Il aurait dû entourer seulement le 7.	0.5
		Analyser	L'élève ne comprend pas que le dernier mot nombre nommé lors du comptage correspond à l'ensemble de la collection présent dans le panier.	0.5
Elève B	1	Identifier	L'élève a entouré le 9 au lieu du 6.	0.5
		Analyser	<ol style="list-style-type: none"> 1. Confusion entre les écritures des nombres 6 et 9 2. La suite orale des nombres n'est pas stabilisée. 3. Difficulté de pointage avec les doigts ou les yeux pour chaque nombre 4. Difficulté à associer le nombre à son écriture chiffrée 	<p>Au moins 2 réponses sur 4 attendues</p> <p>0.5 par réponse exacte</p>
Elève C	1	Identifier	L'élève a entouré au hasard	0.5
		Analyser	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'élève ne perçoit pas les quantités 2. Difficulté à associer le nombre à son écriture chiffrée 3. Pas de correspondance avec le mot nombre et la quantité 4. La suite orale des nombres n'est pas stabilisée 	<p>Au moins 2 réponses sur 4 attendues</p> <p>0.5 par réponse exacte</p>

DEUXIEME PARTIE – 13 POINTS

EXERCICE 1

Question	Barème	Éléments de correction	Commentaires
1a	0,5	$5 \times \frac{4}{5} = 4$. Elle doit rajouter 4 kg de sucre.	
1b	0,5	$5 + 4 = 9$. Elle a 9 kg de mélange. $9 \times \left(1 - \frac{25}{100}\right) = 6,75$. Après cuisson elle obtient 6,75 kg de confiture.	
1c	0,5	$6,75 \text{ kg} = 6750 \text{ g}$ $\frac{6750}{500} = 13,5$. Elle peut donc remplir 13 pots en entiers.	
2	1	$\frac{5 \times 18}{13,5} \approx 6,7$. Elle doit prévoir environ 6,7 kg de fruits.	0,5 points si réponse égale à 6,9 kg

EXERCICE 2

Question	Barème	Éléments de correction	Commentaires
1	1	Dans le triangle ABC, le côté le plus long est AB $AB^2 = 6,5^2 = 42,25$ $AC^2 + CB^2 = 5,6^2 + 3,3^2 = 42,25$ $AB^2 = AC^2 + CB^2$ donc d'après la réciproque du théorème de Pythagore, le triangle ABC est rectangle en C.	
2	1	$\frac{5,6 \times 3,3}{2} = 9,24$ Aire de la bâche = 9,24 m ² $9,24 \times 6300 = 58212$ Elle devra payer 58212 francs.	0,5 pour l'aire 0,5 pour le prix

EXERCICE 3

Question	Barème	Éléments de correction	Commentaires
1	1,5	Léa : faux car 1,333... est un nombre avec une virgule mais n'est pas un nombre décimal Jules : faux car $0 \leq \frac{1}{3} \leq 1$ et pourtant $\frac{1}{3}$ n'est pas un nombre décimal. Tom : faux car, par exemple, $\frac{1}{1000}$ est un nombre décimal écrit sous forme de fraction mais son dénominateur n'est ni 10 ni 100.	0,5 pour chaque proposition
2	1	Un nombre décimal est un nombre qui peut s'écrire sous forme d'une fraction décimale	Vérifier les propositions acceptables du type : « Un entier sur une puissance de 10 puissance n avec n supérieur ou égal à 0 »

EXERCICE 4

Question	Barème	Éléments de correction	Commentaires
1	0,5	Les coordonnées de la balle sont B(80 ; 60)	0,25 par valeur
2	0,5	$40 + (-20) = 20$ Donc le chat avance d'une case et ne revient pas à sa position initiale (sinon le résultat serait égal à 0)	
3	0,5	Les coordonnées du chat sont (0 ; - 20)	0,25 par valeur
4	1	Déplacement 2	

EXERCICE 5

Question	Barème	Éléments de correction	Commentaires
1	0,5	$BE = BH - EH = 110 - 12 = 98 \text{ cm}$ $AC = AF + FC = 85 + 12 = 97 \text{ cm}$	0,25 par longueur
2	1	Dans le triangle AEB rectangle en E, d'après le théorème de Pythagore on a : $AB^2 = AE^2 + EB^2$ $101^2 = AE^2 + 98^2$ $10201 = AE^2 + 9604$ $AE^2 = 10201 - 9604$ $AE^2 = 597$ $AE = \sqrt{597}$ $AE \approx 24 \text{ cm}$	0,5 pour condition et égalité 0,5 pour la réponse (0,25 si erreur d'arrondi)
3	1	Le triangle AEB est rectangle en E. Donc $\sin \widehat{CAB} = \frac{BE}{AB}$ $\sin \widehat{CAB} = \frac{98}{101}$ $\widehat{CAB} = \text{Arcsin} \frac{98}{101}$ D'où $\widehat{CAB} \approx 76^\circ$	0,5 pour condition et égalité 0,5 pour la réponse Remarque : on peut aussi utiliser les formules du cosinus ou de la tangente.
4	1	Dans le triangle ABC : D est un point de (AB), E est un point de (AC) et (DE) // (BC) D'après le théorème de Thalès, on a : $\frac{AE}{AC} = \frac{AD}{AB} = \frac{DE}{BC}$ Donc $\frac{24}{97} = \frac{AD}{101}$ Soit $AD = \frac{101 \times 24}{97} \approx 25 \text{ cm}$	0,25 pour condition + nom théorème 0,25 pour égalité 0,5 pour la réponse (0,25 si erreur d'arrondi)

**1er CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

-----◀▶-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - FRANCAIS

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Ce sujet comporte 2 pages y compris la page de garde.

Document A : Une culture océanienne en devenir.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le documents A.

Une culture océanienne en devenir

La société traditionnelle kanak a généré une culture originale et riche, bien que matériellement dépouillée, très diversifiée sur le plan régional. Il ne faut ni la mythifier, ni la mépriser. Elle est indubitablement un élément du patrimoine de l'humanité, qu'il faut donc préserver. Puis sont venus se greffer une culture occidentale, puis des cultures asiatiques et enfin des cultures polynésiennes. L'enrichissement a été patent. Et de fait, malgré la faible population de notre Territoire, le handicap d'une période de contacts de seulement 143 ans et l'existence de mentalités très différentes, une culture spécifique est en train d'apparaître. Kanaks et caldoches partagent une histoire commune, ce qui permis à une complicité naturelle de s'instaurer entre eux...Par rapport au Métropolitain, le Caldoche lui reproche souvent de prendre des décisions en fonction des intérêts exclusifs de la métropole ou encore de méconnaître les intérêts du terrain. Le Kanak attend pour accorder quelques crédits à cet homme pressé, de le voir vivre et agir sur le long terme.

...Une culture à valoriser. Bravo au tout nouveau centre Jean-Marie Tjibaou, qui arrivera sans doute à naître malgré le nombre impressionnant de spécialistes métropolitains pressés autour de son berceau. Bravo au tout nouveau musée de la ville de Nouméa, qui permet enfin la prise en compte des autres communautés....

(Notre pays demain, réflexion de plusieurs auteurs sous la direction de Macate Wenehoua Editions Niaouli)

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduisez le document A « Une culture océanienne en devenir » en français.
- b) Vous traduisez ce conte en langue kanak.

L'igname patate amère

Les ignames quittèrent un jour l'île de Kiamu. Elles fuyaient une terrible maladie qui les décimait toutes : la maladie des ignames « Thin », comme on l'appelle à Lifou. Elles se jetèrent donc à la mer et se laissèrent porter par le courant. Elles dérivèrent ainsi pendant des jours...

Un beau matin, elles abordèrent la côte orientale de l'île de Tiga. Elles pénétrèrent à l'intérieur des terres où elles trouvèrent la chefferie au milieu de laquelle se trouvait une sorte de cuvette avec un peu d'eau.

Les ignames demandèrent au chef la permission d'utiliser la dite cuvette afin qu'elles puissent se débarrasser de l'eau de mer qui leur collait au corps.

-Voilà l'eau, rincez-vous, dit le chef.

Les ignames descendirent se baigner dans la cuvette, par groupes bien sûr, car elles ne pouvaient y tenir toutes, étant trop nombreuses. Comme l'eau était stagnante, il ne resta bientôt plus qu'une sorte de boue. Cela n'empêcha pas le « buet » de s'y vautrer. C'est pourquoi, aujourd'hui, cette igname présente une peau rugueuse. Elle s'était baignée dans cette eau vaseuse.

Quant à l'igname patate, elle préféra s'abstenir. Ainsi, elle devint amère car elle n'avait pu se débarrasser de l'eau de mer dont son corps était imprégné.

Voilà pourquoi nous avons aujourd'hui une variété d'ignames patate qui est amère alors qu'au départ de l'île de Kiamu, cette variété n'existait pas.

(Ifejicatre Réédition 2002 Contes bilingues français/drehu)

**1er CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - FRANCAIS

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Ce sujet comporte 2 pages y compris la page de garde.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A (Une culture océanienne en devenir).

Une culture océanienne en devenir

La société traditionnelle kanak a généré une culture originale et riche, bien que matériellement dépouillée, très diversifiée sur le plan régional. Il ne faut ni la mythifier, ni la mépriser. Elle est indubitablement un élément du patrimoine de l'humanité, qu'il faut donc préserver. Puis sont venus se greffer une culture occidentale, puis des cultures asiatiques et enfin des cultures polynésiennes. L'enrichissement a été patent. Et de fait, malgré la faible population de notre Territoire, le handicap d'une période de contacts de seulement 143 ans et l'existence de mentalités très différentes, une culture spécifique est en train d'apparaître. Kanaks et caldoches partagent une histoire commune, ce qui permis à une complicité naturelle de s'instaurer entre eux...Par rapport au Métropolitain, le Caldoche lui reproche souvent de prendre des décisions en fonction des intérêts exclusifs de la métropole ou encore de méconnaître les intérêts du terrain. Le Kanak attend pour accorder quelques crédits à cet homme pressé, de le voir vivre et agir sur le long terme.

...Une culture à valoriser. Bravo au tout nouveau centre Jean-Marie Tjibaou, qui arrivera sans doute à naître malgré le nombre impressionnant de spécialistes métropolitains pressés autour de son berceau. Bravo au tout nouveau musée de la ville de Nouméa, qui permet enfin la prise en compte des autres communautés....

(Notre pays demain, réflexion de plusieurs auteurs sous la direction de Macate Wenehoua Editions Niaouli)

Points essentiels et commentaires :

L'évolution de la société traditionnelle kanak au contact des autres cultures (avantages et inconvénients)

L'un des premiers écrivains kanak véritablement connus fut Jean-Marie Tjibaou qui s'attacha à travers ses textes à renouveler la culture kanak traditionnelle et à faire reconnaître l'existence d'une culture commune à l'ensemble des Mélanésiens de Nouvelle-Calédonie qui forment le « peuple kanak », point de départ de sa revendication nationaliste et indépendantiste. Son œuvre principale fut la pièce de théâtre *Téa Kanaké*....

La prise en compte de la culture kanak et des autres cultures dans les institutions (école, médias, services...) : comment ? Pourquoi ?

Citer des événements ou faits importants qui pourraient être partagés en commun par les calédoniens : faits historiques (le bagne, la disparition de la Monique...) ou autres

Une charte des valeurs d'une identité commune à élaborer, partager

Le centre culturel Tjibaou et la prise en compte de toutes les cultures : comment ?

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduirez le document A « Une culture océanienne en devenir » en français ».
- b) Vous traduirez ce conte en langue kanak.

L'igname patate amère

Les ignames quittèrent un jour l'île de Kiamu. Elles fuyaient une terrible maladie qui les décimait toutes : la maladie des ignames « Thin », comme on l'appelle à Lifou. Elles se jetèrent donc à la mer et se laissèrent porter par le courant. Elles dérivèrent ainsi pendant des jours...

Un beau matin, elles abordèrent la côte orientale de l'île de Tiga. Elles pénétrèrent à l'intérieur des terres où elles trouvèrent la chefferie au milieu de laquelle se trouvait une sorte de cuvette avec un peu d'eau.

Les ignames demandèrent au chef la permission d'utiliser la dite cuvette afin qu'elles puissent se débarrasser de l'eau de mer qui leur collait au corps.

-Voilà l'eau, rincez-vous, dit le chef.

Les ignames descendirent se baigner dans la cuvette, par groupes bien sûr, car elles ne pouvaient y tenir toutes, étant trop nombreuses. Comme l'eau était stagnante, il ne resta bientôt plus qu'une sorte de boue. Cela n'empêcha pas le « buet » de s'y vautrer. C'est pourquoi, aujourd'hui, cette igname présente une peau rugueuse. Elle s'était baignée dans cette eau vaseuse.

Quant à l'igname patate, elle préféra s'abstenir. Ainsi, elle devint amère car elle n'avait pu se débarrasser de l'eau de mer dont son corps était imprégné.

Voilà pourquoi nous avons aujourd'hui une variété d'ignames patate qui est amère alors qu'au départ de l'île de Kiamu, cette variété n'existait pas.

(Ifejicatre Réédition 2002 Contes bilingues français/drehu)

**1er CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----«»-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - DREHU

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Ce sujet comporte 2 pages y compris la page de garde.

Document A : Une culture océanienne en devenir.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le documents A.

Ketre gene zi ne la Oseania ka troa mama.

Hnene la aqane melene la kanak hna tro fë la ketre aqane melëne la gene zi angeic ka hnyipixe me tiqa hnei elolon, ngacama ka pë kö ewekën ngöne la kola goeëne e hnine la oseania. Tha nyine tro kö a ifejicatren me xele ma wang la aqane melene la neköi kanak. Tha nyine tro kö së lueluëne, ketre hnepe götrane ne la fene hnengödrai, hawe matre nyine cilaxom. Nge hnine la gene zi kanak, tre, kola afedrene la gene zi kamadra, itre gene zi azia me polinezia. Ame lai pengöne cili, tre, tha hna a cile fë mekune kö. Ijiji troa qaja ka hape ame la isilixelëne la itre gene zi cili, tre, ka utrëmeli. Qangönelai, ngacama tha alanyimu menukö la etrone la itre atrene la nöje së e celë e Kaledonia, hane cahu kola qeje ejolene thupene la 143 lao macatre ne la kola ixelë la lue aqane mel me aqane mekune ka isazikeu, enepe hna cia jë e cili la ketre aqane ce mel ka hnyipixe. Kanak me Caldoches a ce melëne la ketre aqane mel ka accasi angatr, nge kola akökötrene la ketre aqane cemel ka nyipici ... Tha nyipi loi kö, koi Caldoche, la kola pa hane xomi mekö hnene la kamadra ka nyipi traqa qaa koië e Faraas, kowe la nöje Kaledonia, ke pine lak atha imeku kö la itre hna amekötin e köi me e celë, ke thatre hnyawa kö itre atrene koië e Faraas la itre pengöne la itre atrene celë e Kaledonia. Ame Kanak, tre, agneic a pane nue jëne kowe la atre ka sasaqe, matre pane goeëne jë Kanak la aqane mele me huliwa i angeic ngöne la itre drai ka calemi.

... Ketre gene zi nyine amelen. Ce madrine jë së kowe la uma ka hnyipixe hna hape Centre Jean-Marie Tjibaou, hna troa acil, ngacama nyimutre catr la itre kamadra ka inamacan catr, ka nyipi traqa qaa koië troa hane ihamë hnine lai hnë hna troa acile ej. Ce madrine jë së kowe la hnë hna hape Musée de la ville de Nouméa, ka troa hane amamane la itre xa aqane mel me mekun ne la itre xa atrene la nöj Kaledonia.

(Notre pays demain, réflexion de plusieurs auteurs sous la direction de Macate Wenehoua Editions Niaouli)

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduisez le document A « Une culture océanienne en devenir » en français.
- b) Vous traduisez ce conte en langue kanak.

L'igname patate amère

Les ignames quittèrent un jour l'île de Kiamu. Elles fuyaient une terrible maladie qui les décimait toutes : la maladie des ignames « Thin », comme on l'appelle à Lifou. Elles se jetèrent donc à la mer et se laissèrent porter par le courant. Elles dérivèrent ainsi pendant des jours...

Un beau matin, elles abordèrent la côte orientale de l'île de Tiga. Elles pénétrèrent à l'intérieur des terres où elles trouvèrent la chefferie au milieu de laquelle se trouvait une sorte de cuvette avec un peu d'eau.

Les ignames demandèrent au chef la permission d'utiliser la dite cuvette afin qu'elles puissent se débarrasser de l'eau de mer qui leur collait au corps.

-Voilà l'eau, rincez-vous, dit le chef.

Les ignames descendirent se baigner dans la cuvette, par groupes bien sûr, car elles ne pouvaient y tenir toutes, étant trop nombreuses. Comme l'eau était stagnante, il ne resta bientôt plus qu'une sorte de boue. Cela n'empêcha pas le « buet » de s'y vautrer. C'est pourquoi, aujourd'hui, cette igname présente une peau rugueuse. Elle s'était baignée dans cette eau vaseuse.

Quant à l'igname patate, elle préféra s'abstenir. Ainsi, elle devint amère car elle n'avait pu se débarrasser de l'eau de mer dont son corps était imprégné.

Voilà pourquoi nous avons aujourd'hui une variété d'ignames patate qui est amère alors qu'au départ de l'île de Kiamu, cette variété n'existait pas.

(Ifejicatre Réédition 2002 Contes bilingues français/drehu)

**1er CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - DREHU

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Ce sujet comporte 2 pages y compris la page de garde.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A (Une culture océanienne en devenir).

Hnene la aqane melene la kanak hna tro fë la ketre aqane melëne la qene zi angeic ka hnyipixe me tiqa hnei elolon, ngacama ka pë kö ewekën ngöne la kola goeëne e hnine la oseaia. Tha nyine tro kö a ifejicatren me xeles ma wang la aqane melene la neköi kanak. Tha nyine tro kö së lueluëne, ketre hnepe götrane ne la fene hnengödrai, hawe matre nyine cilaxom. Nge hnine la qene zi kanak, tre, kola afedrene la qene zi kamadra, itre qene zi azia me polinezia. Ame lai pengöne cili, tre, tha hna a cile fë mekune kö. Ijiji troa qaja ka hape ame la isilixelëne la itre qene zi cili, tre, ka utrëmeli. Qangönelai, ngacama tha alanyimu menukö la etrone la itre atrene la nöje së e celë e Kaledonia, hane cahu kola qeje ejolene thupene la 143 lao macatre ne la kola ixelë la lue aqane mel me aqane mekune ka isazikeu, enepe hna cia jë e cili la ketre aqane ce mel ka hnyipixe. Kanak me Caldoches a ce melëne la ketre aqane mel ka accasi angatr, nge kola akökötrene la ketre aqane cemel ka nyipici ... Tha nyipi loi kö, koi Caldoche, la kola pa hane xomi mekö hnene la kamadra ka nyipi traqa qaa koië e Faraas, kowe la nöje Kaledonia, ke pine lak atha imeku kö la itre hna amekötin e köi me e celë, ke thatre hnyawa kö itre atrene koië e Faraas la itre pengöne la itre atrene celë e Kaledonia. Ame Kanak, tre, agneic a pane nue jëne kowe la atre ka sasaqe, matre pane goeëne jë Kanak la aqane mele me huliwa i angeic ngöne la itre drai ka calemi.

... Ketre qene zi nyine amelen. Ce madrine jë së kowe la uma ka hnyipixe hna hape Centre Jean-Marie Tjibaou, hna troa acil, ngacama nyimutre catr la itre kamadra ka inamacan catr, ka nyipi traqa qaa koië troa hane ihamë hnine lai hnë hna troa acile ej. Ce madrine jë së kowe la hnë hna hape Musée de la ville de Nouméa, ka troa hane amamane la itre xa aqane mel me mekun ne la itre xa atrene la nöj Kaledonia.

(Notre pays demain, réflexion de plusieurs auteurs sous la direction de Macate Wenehoua Editions Niaouli)

Points essentiels et commentaires :

- Kola saze trootro la qene zi ne la kanak (itre eloin me itre engazon)
- Ame la ketre atr kanak ka pane cinyany nge ka hlemu, tre, Jean-Marie Tjibaou. Hnei nyidrëti hna hna mekun me cilefë ngöne la mekune troa ahmadradrann la qene zi ne la kanak me amamane laka ka caasi hi la aqane ujë ne la neköi ka wetrewetr ne la Kaledonia kola hape « nöje kanak ». Celë hi qaane me kepin la trongene la isigöli nöj me xomi nöj. Ame la hna cinyany hnei nyidrëti ka mama, tre, eje la hna elon ngöne la hna hape Téa Kanaké ...
- La aqane xomi iujin la qene zi kanak memine la itre xa qene zi ne la nöje Kaledonia ngöne la itre götrane gaa tru (uma ne ini, itre ka uu maca, itre hnë huliwa ka tru ...) : tune ka ? Pine nemen ?
- Pane qajajë la itre huliwa me itre hna kuca ka sisitria ka ijiji troa huliwane hnei itre atrene la Kaledonia asë : itre hna kuca ngöne la götrane la ka traqa e celë e Kaledonia (ifolosa koi angetre hna akalabusin, patre ne la Monik ...) mes itres xane ju kö.
- Caa aqane xupi ewekë kowe la itre aqane mele, troa ce thawa.

- Ngöne la hnë, Centre Culturel Tjibaou memine aqane troa nyipiewekëne asë la itre xa gene zi : tuneka ?

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduirez le document A « Une culture océanienne en devenir » en français ».

Une culture océanienne en devenir

La société traditionnelle kanak a généré une culture originale et riche, bien que matériellement dépouillée, très diversifiée sur le plan régional. Il ne faut ni la mythifier, ni la mépriser. Elle est indubitablement un élément du patrimoine de l'humanité, qu'il faut donc préserver. Puis sont venus se greffer une culture occidentale, puis des cultures asiatiques et enfin des cultures polynésiennes. L'enrichissement a été patent. Et de fait, malgré la faible population de notre Territoire, le handicap d'une période de contacts de seulement 143 ans et l'existence de mentalités très différentes, une culture spécifique est en train d'apparaître. Kanaks et caldoches partagent une histoire commune, ce qui permis à une complicité naturelle de s'instaurer entre eux...Par rapport au Métropolitain, le Caldoche lui reproche souvent de prendre des décisions en fonction des intérêts exclusifs de la métropole ou encore de méconnaître les intérêts du terrain. Le Kanak attend pour accorder quelques crédits à cet homme pressé, de le voir vivre et agir sur le long terme.

...Une culture à valoriser. Bravo au tout nouveau centre Jean-Marie Tjibaou, qui arrivera sans doute à naître malgré le nombre impressionnant de spécialistes métropolitains pressés autour de son berceau. Bravo au tout nouveau musée de la ville de Nouméa, qui permet enfin la prise en compte des autres communautés....

- b) Vous traduirez ce conte en langue kanak.

Thuma haitr

Tronge i koko qa Kiamu. Angatr a tro qa lai ke kola kötrene la thin, meci itre koko, nge kolo palahi a meci trootro hnene itre ej. Hnei angatre hna isesenyi hnagejë eë me treqen troa huli angatr thei thelec. Enepe hna huli angatr ngöne la itre drai ka nyimutre...

Ngöne la ketre hmakanyi, tre, hnei angatr hna xep engöne la götrane koië ne hna hnapeti e Tixa. Ame hnei angatre hna elë helepu eë me traqa öhne la hnanyijoxu nge ej e cili nyipine ej la ca hnathup ka hetre wamine tim e kuhu hnin. Hnei itre koko hna sipone lai joxu matre tro angatr a pane si ekuhu hnine la tin matre siëne trij la zane hnagejë ka fedr ngöne la ngönetrei angatr.

- Hane cahu tim, ange sie pi, öni joxu.

Kolo hë lai a utin la hna thup gaa hetre timin hnene la itre koko. Ngo eje hi laka, pai itre xan nge thupene lai itre xan, ke pine laka ala nyimu catr angatre. Nge pine laka tha ka qeqe kö lai tim, matre easenyi hë, matre nyi pë pi hë ej, nge kösë kolo hë a troa trëtr. Ngo tha hna cile kö hnei buet troa hane sesë matre si. Matre ame pëhë enehila, tre, ame la ngöne lai koko cili,tre, ka gutugutu. Ke hane lai hnei angeice pë hë, hna siëne lai trëtr.

Ngo ame pëhë thuma haitr, tre, tha hna hane ju kö si. Matre hane pëhë lai kola hatr hnei angeic,ke hnene ekö lai, lak atha hna hane ju fe kö siëne trije lo zane hnagejë ka fedre ngöne la ngöne ej, matre hna hlöthe ej pëhë hnene lai zane ka haitr.

Hawe, hane hi lai matre ame enehila, tre, hetrenyi fe hë the së lai thuma haitr, ngo ame la kola tro ekö qa Kiamu, tre, pë fe kö lai pengöne koko cili.

(Ifejicatre Réédition 2002 Contes bilingues français/drehu)

**1er CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----◀▶-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - NENGONE

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Ce sujet comporte 2 pages y compris la page de garde.

Document A : Ore penenod no gula Océanie co ceini

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le documents A.

Ore penenod no gula Océanie co ceini

Ore penenod nore cahan dridri no Kaledronia hna hnapon ore penenod me nidi penenod ka se nidi hmare kakailen joko. Ngei me hna enon ri laen ore ta nodei cengeni, roidi etha pengene ri gula Océanie. Deko co uane kore ta nodei ac omelei, ta nodei aceko nore ta ciroi kodrihne, ka se deko co hnethon joko. Ore penenod ta nidi pengeni ore ten ore awe co cagoren. Shedolute kore la ciroi ni gada, ta penenod ni si Azia ka ta penenod ni si Polinezi. Ha nidi numu cengeni. Ngei ore node me wakaredo, ka ore ta hna shedo me kabesi omelei me be 143 kore kenereken, roidi ore ta la ci carajewe omelei me se pengeni, ha ci ahngabut joko. Acanod ne gada ci ethawan ore wanata me saso. Hale me ha ci ruace lanesa... Ri laen'ore si Wiwi no Faras, melei ore gada no Kaledronia ci nengocon ko si Wiwi no Faras ci aedeni ore ta uan son'ore Faraseso, ke deko ma son'ore node Kaledronia. Cangei me si Wiwi deko ma nid iule ore ta nidi pengeni ome ri nod. Ore acanod ci nue si Wiwi co necen ore ta nodei pahnahueti, se ci ahnguni ne ci rowon ore ore laened ne il'ore la ciroi iweiai.

...Ta penenod me co nidi acon. Dai ahmanilo ore Centre Jean-Marie Tjibaou, ha co zecon ngei me hmaiai kore ehna gada ci didi akedini omelei. Ci ahmanite ore « musée » no Nouméa ci aelon ore ta penenod osoten.

(Notre pays demain, réflexion de plusieurs auteurs sous la direction de Macate Wenehoua Editions Niaouli)

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduisez le document A « Une culture océanienne en devenir » en français.
- b) Vous traduisez ce conte en langue kanak.

L'igname patate amère

Les ignames quittèrent un jour l'île de Kiamu. Elles fuyaient une terrible maladie qui les décimait toutes : la maladie des ignames « Thin », comme on l'appelle à Lifou. Elles se jetèrent donc à la mer et se laissèrent porter par le courant. Elles dérivèrent ainsi pendant des jours...

Un beau matin, elles abordèrent la côte orientale de l'île de Tiga. Elles pénétrèrent à l'intérieur des terres où elles trouvèrent la chefferie au milieu de laquelle se trouvait une sorte de cuvette avec un peu d'eau.

Les ignames demandèrent au chef la permission d'utiliser la dite cuvette afin qu'elles puissent se débarrasser de l'eau de mer qui leur collait au corps.

-Voilà l'eau, rincez-vous, dit le chef.

Les ignames descendirent se baigner dans la cuvette, par groupes bien sûr, car elles ne pouvaient y tenir toutes, étant trop nombreuses. Comme l'eau était stagnante, il ne resta bientôt plus qu'une sorte de boue. Cela n'empêcha pas le « buet » de s'y vautrer. C'est pourquoi, aujourd'hui, cette igname présente une peau rugueuse. Elle s'était baignée dans cette eau vaseuse.

Quant à l'igname patate, elle préféra s'abstenir. Ainsi, elle devint amère car elle n'avait pu se débarrasser de l'eau de mer dont son corps était imprégné.

Voilà pourquoi nous avons aujourd'hui une variété d'ignames patate qui est amère alors qu'au départ de l'île de Kiamu, cette variété n'existait pas.

(Ifejicatre Réédition 2002 Contes bilingues français/drehu)

**1er CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----◀▶-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - NENGONE

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Ce sujet comporte 2 pages y compris la page de garde.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A (Une culture océanienne en devenir).

Ore penenod no gula Océanie co ceini

Ore penenod nore cahan dridr no Kaledronia hna hnapon ore penenod me nidi penenod ka se nidi hmare kakailen joko. Ngei me hna enon ri laen ore ta nodei cengeni, roidi etha pengene ri gula Océanie. Deko co uane kore ta nodei ac omelei, ta nodei aceko nore ta ciroi kodrihne, ka se deko co hnethon joko. Ore penenod ta nidi pengeni ore ten ore awe co cagoren. Shedolute kore la ciroi ni gada, ta penenod ni si Azia ka ta penenod ni si Polinezi. Ha nidi numu cengeni. Ngei ore node me wakaredo, ka ore ta hna shedo me kabesi omelei me be 143 kore kenereken, roidi ore ta la ci carajewe omelei me se pengeni, ha ci ahngabut joko. Acanod ne gada ci ethawan ore wanata me saso. Hale me ha ci ruace lanesa... Ri laen'ore si Wiwi no Faras, melei ore gada no Kaledronia ci nengocon ko si Wiwi no Faras ci aedeni ore ta uan son'ore Faraseso, ke deko ma son'ore node Kaledronia. Cangei me si Wiwi deko ma nid iule ore ta nidi pengeni ome ri nod. Ore acanod ci nue si Wiwi co necen ore ta nodei pahnahueti, se ci ahnguni ne ci rowon ore ore laened ne il'ore la ciroi iweiai.

...Ta penenod me co nidi acon. Dai ahmanilo ore Centre Jean-Marie Tjibaou, ha co zecon ngei me hmaiai kore ehna gada ci didi akedini omelei. Ci ahmanite ore « musée » no Nouméa ci aelon ore ta penenod osoten.

(Notre pays demain, réflexion de plusieurs auteurs sous la direction de Macate Wenehoua Editions Niaouli)

Points essentiels et commentaires :

- Hna goce kore ezien ri laen'ore laciroi nore cahan dridr, hna tati hnen'ore ta nodei laciroi nore ta penenode me aceni (ri roi cangei me ri nia)
- Ore thuxiwamomo si Kaledronia ci mece melei Jean-Marie Tjibaou. Bone hna lene sere ri so hnaxiwamomo bon bane hnapo kabesion ore penenode nore cahan dridr, ne hna ameceni ore penenod me saso son'ore ehna si Melanezi no Kaledronia. Melei kore ceden ore hna whanelo ore hnawawa bon. Ore hnaxiwamomo bone me nidi hna mec, melei ore hnaeleda Teâ Kanake
- Hna ane ri hnoren ore ta nodei ledrane ni gada ('mayeno, tele, radio, ne hmaiaiko...), kore penenode nore cahan dridr, sesete ne ilo're nodei penenod osoten : korion ? nge kore tan ?
- Ta nodei pengeni, ta ciroi hna ci ciroion thuni co ethawan kore si Kaledronia ileoden : ri laen'ore ta wanata (bagne, hna tako hnei La Monique...), osoten joko.
- Ta ha ane ceden (Charte) son'ore ta nodei nidi pengeni nore penenod me saso, co ceini ne co ethawan.
- Centre culturel Tjibaou ne il'ore co asesekoni ore ta nodei penenod osoten : co korion ?

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduirez le document A « Une culture océanienne en devenir » en français ».
- b) Vous traduirez ce conte en langue kanak.

Wakoko me kec

Ri se ran, nodei wakoko hna sice sere ri beti no Kiamu. Buice ci sicon ore uedre ci atangoni buic : uedre nore wakoko « thin » ri pene dripu. Buice hna shota ri cele ne ci manide hueleu kokor. Buice hna manid ta aderan. Ri se ore, buice ci thalo i Toka. Buice ci okonelo ri kurub ne ci yu ri se hnadoku ka ri nidin omelei numu gutin.

Nodei wakoko ci sibon du doku ko buice co icase ri gutin bane keloe ore ta lare cele.

- Melei kore tini, zi sebut, cedi kei doku.

Nodei wakoko ci icelu co se ri gutin, hna se etha xarasa wen'ore deko kan o tin, thathuniko co thati ro ri gutin, nidi xaranumu ke buic. Ore tin, inom'ore ceec. Ke roidi deko hna akedini « Buet » co se. Melei kore tane me coed kore nenuni bon. Wen'ore bone hna se ri guceec.

Ka wakoko me kece dekote hna se. Bone kece wen'ore tangoko ke bone hna aukeni ore cele ri hnengome ni bon.

Melei kore tan eje me numu ta waeki kec. Ke ri buice hna huelo serei Kiamu, deko waeki kec.

(Ifejcatre Réédition 2002 Contes bilingues français/drehu)

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT
AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

-----<<>>-----

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION EN LANGUE KANAK : FRANCAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 4

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

SUJET N°1

1^{ère} partie : (10 points)

Vivres et vivre en terre aj'ië, tel est le titre d'un livre signé Jacqueline de la Fontinelle-Kasarhéou et Yvette Boawa. L'ouvrage qui se veut à la portée de tous s'intéresse aux fondements de la culture kanak à travers les habitudes alimentaires de cette zone. (DNC numéro du jeudi 13 mai 2021)

Citez trois aliments souvent mis à l'honneur dans des cérémonies coutumières ou spécifiques à une aire culturelle. Explicitez vos choix.

2^{ème} partie : (10 points)

Les pratiques culinaires sont des passerelles entre les cultures ? Qu'en pensez-vous ?

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT
AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

-----<<>>-----

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION EN LANGUE KANAK : FRANCAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 4

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

SUJET N°1

1^{ère} partie : (10 points)

Vivres et vivre en terre aj'ië, tel est le titre d'un livre signé Jacqueline de la Fontinelle-Kasarhéou et Yvette Boawa. L'ouvrage qui se veut à la portée de tous s'intéresse aux fondements de la culture kanak à travers les habitudes alimentaires de cette zone. (DNC numéro du jeudi 13 mai 2021)

Citez trois aliments souvent mis à l'honneur dans des cérémonies coutumières ou spécifiques à une aire culturelle. Explicitez vos choix.

2^{ème} partie : (10 points)

Les pratiques culinaires sont des passerelles entre les cultures ? Qu'en pensez-vous ?

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT
AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**



EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION EN LANGUE KANAK : FRANCAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 4

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

CORRIGE SUJET N°1

Ce corrigé comporte 1 page.

1^{ère} partie : (10 points)

Vivres et vivre en terre aj'ië, tel est le titre d'un livre signé Jacqueline de la Fontinelle-Kasarhéou et Yvette Boawa. L'ouvrage qui se veut à la portée de tous s'intéresse aux fondements de la culture kanak à travers les habitudes alimentaires de cette zone. (DNC numéro du jeudi 13 mai 2021)

Citez trois aliments souvent mis à l'honneur dans des cérémonies coutumières ou spécifiques à une aire culturelle. Explicitez vos choix.

Propositions :

L'igname et la fête de l'igname

La fête de l'avocat à Maré

La fête de la patate à Lifou etc...

2^{ème} partie : (10 points)

Les pratiques culinaires sont des passerelles entre les cultures ? Qu'en pensez-vous ?

Propositions :

Enseignement de l'EFCKNC : de l'élément igname à la prise en compte des autres aliments de base dans d'autres cultures.

Evoquer des projets phare, ex. la fête des communautés au Mont-Dore, repas-partage à la Vallée du Tir en fin d'année avec ses habitants.

Citer des exemples de projets fédérateurs.

**1ER CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE
L'ANNEE 2021 POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION EN LANGUE KANAK : AJIE

SUJET 2

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 4

Préparation : 30 mn

Orale : 30 mn

Ce sujet comporte 1 page.

1^{ère} partie : (10 points)

Êêara mâ ki möfu rö mwâcifi a'jië, ökwâ na né pèci ré cufu yu na Jacqueline de la Fontinelle-Kasarhérou mâ Yvette Boewa. Pèci-a wè na pèrhivèaa ki kôiwaa kavèè yëfëë pâfâ kâmöö dönévâ xè mwâcifi a'jië, i pâfâ uuvaña xé-fé röi pâfâ kââ ré céfé ara. Böfi pèci-a wè na pâfi pâfâ kâmöö wânii cèki céfé vâfâ. (DNC Numéro du jeudi 13 mai 2021)

Gëve pâbifi karifi êêara ré tövèaa na ki géré waa nô dönévâ, wi töowè na ki mi xè böfi mwâcifi rö Kalédoni. Êê kiyé ré gëve pâbifi pâfâ êêara-ré.

2^{ème} partie : (10 points)

Pâfâ ki uö wè na tö pè vijavirù xé-ré vèfi böfi kâmöö xè böfi névâ. Êê jië na vitânéxâi xe-ve ?

**1ER CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE
L'ANNEE 2021 POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

-----<<>>-----

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION EN LANGUE KANAK : AJIE

CORRIGE DU SUJET 2

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 4

Préparation : 30 mn

Orale : 30 mn

Ce corrigé comporte 1 page.

1^{ère} partie : (10 points)

Êêara mâ ki möfu rö mwâcifi a'jië, ökwâ na né pèci ré cufu yu na Jacqueline de la Fontinelle-Kasarhérou mâ Yvette Boewa. Pèci-a wè na pèrhivèaa ki koiwaa kavèè yèfèè pâfâ kâmöö dönévâ xè mwâcifi a'jië, i pâfâ uuvaña xé-fé röi pâfâ kââ ré céfé ara. Böfi pèci-a wè na pâfi pâfâ kâmöö wânii cèki céfé vâfâ. (DNC Numéro du jeudi 13 mai 2021)

Gëve pâbifi karifi êêara ré tövèaa na ki géré waa nô dönévâ, wi tööwè na ki mi xè böfi mwâcifi rö Kalédoni. Êê kiyé ré gëve pâbifi pâfâ êêara-ré.

Pè a'cèi :

Mëu mâ afèè mâidö

Avoka xè Maré

Kûmwafa ré é vi rhöwöi rö Lifou etc...

2^{ème} partie : (10 points)

Pâfâ ki uö wè na tö pè vijavirü xé-ré vèfi böfi kâmöö xè böfi névâ. Êê jîè na vitânéxâi xe-ve ?

Pè a'cèi :

Ki a'pâgüfû l'EFCKNC : ki a'pâgüfû ki töönè mëu mâ pâfâ êêara rö böfi névâ.

Na wi bafee na böfi kaa vijavifû i kâmöö : Ki vijavirü i céfé mi xè böfi névâ ré möfu rö Mont-Dore, na ûfû ré bafee na vi ara kau ré é waa rö Vallée du Tir vèki pâfâ kâmöö ré möfu röi. Etc.

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT
AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

-----«»-----

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION EN LANGUE KANAK : DREHU

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 4

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

SUJET N°1

1^{ère} partie : (10 points)

Xen me mel hnine la hnepadro e ajië, drei la hna ati ëjen la tusi hna sija hnei Jacqueline de la Fontinelle-Kasarhéou me Yvette Boawa. Ame la pengöne la itusi cili, tre, hetre aja tro asë hi la nojei atr a hane atre la itre trepene la qene zi ne la neköi kawetrewetr qangöne la itre hna majemine xen ne la götrane cili. (DNC naba ne lo draikaco 13 qielu 2021)

Pane qaja jë la köni pengöne xen hna thaipine ngöne itre ijine pui ne xen göi qene nöj me göi thaipin la ketre sipu götran lae Kaledonia. Qejepenengöne hnyawane jë la iewekë i nyipunie.

2^{ème} partie : (10 points)

Ame la itre isa aqane trofë la hna atreine göi kuci xen ke celë fe hi lai kola isa nyi gojenyine la isa qene zi së ? Hapeu, nemene fe la isa aqane mekune i nyipunie ?

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT
AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

-----«»-----

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION EN LANGUE KANAK : DREHU

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 4

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

SUJET N°1

1^{ère} partie : (10 points)

Xen me mel hnine la hnepadro e ajië, drei la hna ati ëjen la tusi hna sija hnei Jacqueline de la Fontinelle-Kasarhéou me Yvette Boawa. Ame la pengöne la itusi cili, tre, hetre aja tro asë hi la nojei atr a hane atre la itre trepene la qene zi ne la neköi kawetrewetr qangöne la itre hna majemine xen ne la götrane cili. (DNC naba ne lo draikaco 13 qielu 2021)

Pane qaja jë la köni pengöne xen hna thaipine ngöne itre ijine pui ne xen göi qene nöj me göi thaipin la ketre sipu götran lae Kaledonia. Qejepenengöne hnyawane jë la iewekë i nyipunie.

2^{ème} partie : (10 points)

Ame la itre isa aqane trofë la hna atreine göi kuci xen ke celë fe hi lai kola isa nyi gojenyine la isa qene zi së ? Hapeu, nemene fe la isa aqane mekune i nyipunie ?

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT
AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION EN LANGUE KANAK : DREHU

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 4

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

CORRIGE SUJET N°1

Ce corrigé comporte 1 page.

1^{ère} partie : (10 points)

Xen me mel hnine la hnepadro e aj'ië, drei la hna ati ëjen la tusi hna sija hnei Jacqueline de la Fontinelle-Kasarhéou me Yvette Boawa. Ame la pengöne la itusi cili, tre, hetre aja tro asë hi la nojei atr a hane atre la itre trepene la qene zi ne la neköi kawetrewetr qangöne la itre hna majemine xen ne la götrane cili. (DNC naba ne lo draikaco 13 qielu 2021)

Pane qaja jë la köni pengöne xen hna thaipine ngöne itre ijine pui ne xen göi qene nöj me göi thaipin la ketre sipu götran lae Kaledonia. Qejepenengöne hnyawane jë la iewekë i nyipunie.

Itre xaa nyine aqane troa sa :

Koko hnine iölekeu

Pui ne xen göi avoka e Mengöni

Pui ne xen göi kumala e Drehu me itre xane ju kö.

2^{ème} partie : (10 points)

Ame la itre isa aqane trofë la hna atreine göi kuci xen ke celë fe hi lai kola isa nyi gojenyine la isa qene zi së ? Hapeu, nemene fe la isa aqane mekune i nyipunie ?

Itre nyine aqane troa sa :

Kola inine la itre aqane mele me goëne la neköi ka wetrewetre na la nöje Kaledonia : qangöne la koko uti fe hë la itre xen ka tru alameken hnine la itre xa qene zi.

Amekunëne la itre xa huliwa ka mama catr, ceitune, la pui ne xen katru e Mont-Dore i isa qene zi, ce xeni ka pë maine ka hetrny e Vallée du tir e pune macatre i angetre ka lapa kö e cili.

Hamëne pi la itre ceitune ne pui ne xen ka iacaasi.

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT
AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**



EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION EN LANGUE KANAK : NENGONE

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 4

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

SUJET N °1

1^{ère} partie : (10 points)

« *Vivres et vivre en Terre ajië* », melei kore necen ore gutusi hna xiwamomon hnei Jacqueline de la Fontinelle-Kasarhérou ne Yvette Boawa. Gutusi omelei deko ma ushiwa du ehna ngom co carajewe. Melei bane aehngeni ore ceden ore pene node nore cahan dridr, ri laen ore la ru kodraru ri gula nod omelei. (DNC numéro du jeudi 13 mai 2021).

Sibon co kanonebut ta tini kore kodraru ci nidi ahnga ri ta ruace ri pene nod, cange me ta tini kore kodraru nore se gula node ome i Kaledronia. Nge kore tane bua hna ureye ore so kodraru omelei ?

2^{ème} partie : (10 points)

Ilo, ore la ru kodraru bane aituluoni ore ta pene nod . Nge kore uane bua ?

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT
AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**



EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION EN LANGUE KANAK : NENGONE

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 4

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

SUJET N°1

1^{ère} partie : (10 points)

« *Vivres et vivre en Terre ajië* », melei kore necen ore gutusi hna xiwamomon hnei Jacqueline de la Fontinelle-Kasarhérou ne Yvette Boawa. Gutusi omelei deko ma ushiwa du ehna ngom co carajewe. Melei bane aehngeni ore ceden ore pene node nore cahan dridr, ri laen ore la ru kodraru ri gula nod omelei. (DNC numéro du jeudi 13 mai 2021).

Sibon co kanonebut ta tini kore kodraru ci nidi ahnga ri ta ruace ri pene nod, cange me ta tini kore kodraru nore se gula node ome i Kaledronia. Nge kore tane bua hna ureye ore so kodraru omelei ?

2^{ème} partie : (10 points)

Ilo, ore la ru kodraru bane aituluoni ore ta pene nod . Nge kore uane bua ?

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT
AU TITRE DE L'ANNEE 2022 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**



EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION EN LANGUE KANAK : NENGONE

DUREE : 1h00
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

CORRIGE SUJET N°1

Ce corrigé comporte 1 page.

1^{ère} partie : (10 points)

« *Vivres et vivre en Terre ajië* », melei kore necen ore gutusi hna xiwamomon hnei Jacqueline de la Fontinelle-Kasarhérou ne Yvette Boawa. Gutusi omelei deko ma ushiwa du ehna ngom co carajewe. Melei bane aehngeni ore ceden ore pene node nore cahan dridr, ri laen ore la ru kodraru ri gula nod omelei. (DNC numéro du jeudi 13 mai 2021).

Sibon co kanonebut ta tini kore kodraru ci nidi ahnga ri ta ruace ri pene nod, cange me ta tini kore kodraru nore se gula node ome i Kaledronia. Nge kore tane bua hna ureye ore so kodraru omelei ?

Propositions

Wakoko ne il'ore rekoko

Eopodo nore avoka i Nengone

Eopodo nore putritro i Dripu, ...

2^{ème} partie : (10 points)

Ilo, ore la ru kodraru bane aituluoni ore ta pene nod . Nge kore uane bua ?

Propositions

Yenon ore EFCK : wakoko ne il'ore ta kodraru osoten, ceden ore ta pene nod osoten

Ta ruace ci kace jewe, inom'ore Eopodo nore ta node i MT Dore, kodraru re ethawan i Vallée du Tir ri wabubun ore kenereken

Ta ruace osoten ci kace jewe bane ceini

**1ER CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE
L'ANNEE 2021 POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**



EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION EN LANGUE KANAK : PAICI

SUJET 2

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 4

Préparation : 30 mn

Orale : 30 mn

Ce sujet comporte 1 page.

1^{ère} partie : (10 points)

Utimuru mâ wâro, nâ nâpuu Aji'è. Pai inâ i tii kê Jacqueline de la Fontinelle mâ Yvette BOAWA I tii bééni nâ kârâ diri âboro nâ nûmâ rë nâ rë tēmôgöri pai pwa kë tépa âboro duu nâ rë pwa utimuru nâ éré Aji'è. (DNC numéro du jeudi 13 mai 2021)

Guwë wii êrêcié utimuru nâ rë dau pwa tépa âboro duu nâ nâ pââ néapiâ..

2^{ème} partie : (10 points)

Pai pwa utimuru mâ pi ija nâimâ nâ târâ nâ rë pi tēmôgöri-rë âboro ité. Dë nâ guwë nimîrî nâ go ?

**1ER CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE
L'ANNEE 2021 POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----<<>>-----

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION EN LANGUE KANAK : PAICI

CORRIGE DU SUJET 2

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 4

Préparation : 30 mn

Orale : 30 mn

Ce corrigé comporte 1 page.

1^{ère} partie : (10 points)

Utimuru mâ wâro,â nâpuu Aji'è. Pai inâ i tii kê Jacqueline de la Fontinelle mâ Yvette BOAWA I tii bééni nâ kârâ diri âborornâ nûmâ rë nâ rë tēmôgöri pai pwa kë tépa âboro duu nâ rë pwa utimuru nâ éré Aji'è. (DNC numéro du jeudi 13 mai 2021)

Guwë wii êrêcié utimurunâ rë dau pwa tépa âboro duu nâ nâ pââ néapiâ..

Au nimîri

Nâgöri , pi ija nâgöri

Töötù kârâ Avocat nâ Mêré

Töötù kârâ kumwala nâ Dipu

2^{ème} partie : (10 points)

Pai pwa utimuru mâ pi ija nâimâ nâ târâ nâ rë pi tēmôgöri-rë âboro ité. Dë nâ guwë nimîri nâ go ?

Au nimîri :

Enseignement de l'EFCKNC : i nâgöri

Evoquer des projets phare, ex. la fête des communautés au Mont-Dore, repas-partage à la Vallée du Tir en fin d'année avec ses habitants

Citer des exemples de projets fédérateurs